

彌撒時間  
星期六下午四時卅分 (粵語)  
星期日上午九時卅分 (英語)  
上午十一時正 (粵語 / 國語)  
平日彌撒：  
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

**Mass Schedule :**  
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)  
Sunday 9:30 a.m. (English)  
11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)  
**Weekday Masses :**  
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：

星期二至星期五 上午十時至下午二時  
星期六、日及一 休息  
公眾假期 休息

**Parish Office Operated Hours:**

Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.  
Saturday, Sunday & Monday Close  
Statutory Holidays Close

### 主日彌撒捐獻

### Weekend Collections

Jan 18th

主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 1,780.00
特別捐獻	Special Offering	\$ 700.00
「齊心合力, 事主事人」	Together We Serve	\$ 310.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 295.00

### THE FEAST OF THE WORD OF GOD: Proclaiming the Gospel of the Kingdom

When Jesus begins to preach, he starts by saying "Repent" (today's Gospel). When John the Baptist began to preach, he said, "Repent" (see Mt. 3:1-2). When Peter began to preach on the day of Pentecost, he said, "Repent" (see Acts 2:38). The readings talk today about light breaking into darkness. Repentance, whose Greek words means a change of the mind, is enlightenment that what one may have thought was right is actually wrong, and what one thought led to happiness and fulfillment actually does not.

The imperative to repent, comes about precisely because light has broken into darkness. Jesus says in today's Gospel passage that the reason, motive, and basis for repentance is that "the Kingdom of heaven is at hand." A kingdom has broken into the world; therefore, we see its light, are attracted by it, and begin to move in its direction. This means breaking from sin and from all that leads us away from the light.

The fishermen's response to Jesus's call to discipleship was to leave everything behind and follow Him. In our present age, Jesus continues to call disciples to follow Him by taking up the mission of the Gospel of Salvation, spreading His message of hope and love to the "ends of the earth" (Mt 28:19). Are you prepared to leave behind everything like Simon-Peter, Andrew, and James and John Zebedee if He should call you to make that sacrifice today for the sake of the Kingdom? Jesus doesn't expect all Christians to make that kind of sacrifice, but He does expect us to be willing and to put our love for Him and our obedience to Him above all earthly cares and concerns.

\*\*\* Agape Bible Studies\*\*\*

# 愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119<sup>th</sup> Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481  
Email Website: edmontonchineseparish.org

## 堂區通訊

## Parish Newsletter

牧職人員：主任司鐸 秦英神父  
執事 劉贊願

Pastor : Rev. Dominic Qin  
Deacon : Francis Lau

二零二六年一月二十五日

January 25<sup>th</sup>, 2026

常年期第主三日

Third Sunday in Ordinary Time

### 宣揚天國的福音

今天福音的主要意義是將耶穌的宣講比作光輝，照耀在充滿黑暗的世上。由於瑪竇福音是為猶太人而寫，所以特別引證了依撒意亞先知書，為證明耶穌應驗了預言。雖然這為現代人聽來有些複雜，但福音要求我們的，是耶穌呼籲的悔改，因為天國已臨近於人間。

那麼今天耶穌要求我們的悔改，究竟有甚麼意義呢？必須注意兩個重點：「天國臨近」和「人的悔改」，這兩者是互相對照的。所謂「天國臨近」，包含的意義非常豐富，簡單地說，表示天主在耶穌基督身上開創了新的時代。祂將以天父的身分，永遠地憐愛人類：寬恕過去的罪惡，護衛現在的生命，賞賜永遠的幸福。天父在基督內承認人類是祂的子女，並如是對待，正是天國已臨近人間。耶穌宣告這個福音，同時要求聽者因此立刻悔改，其真義便是改變自己的過去，從此按照天主子女的身分度新的生活。過去可能只是以人的標準定斷事物的意義，從此只以天父的標準來定斷一切；過去可能只是以人的度量判斷事物的價值，從此只以天父的度量來判斷一切。再具體而論，所謂悔改，便是捨棄自我，跟隨耶穌基督，因為天父只在祂身上顯露了自己的旨意。

的確有罪的人類生活在理智的黑暗、情慾的陰影中，耶穌宣講的福音是皓光，因為祂啟示了天父的旨意。我們跟隨祂的人，接受天父為生活的標準，祂的光輝照射在我們身上。今天的瑪竇福音實在只是一個引言，讓我們拿定主意，從此繼續跟隨耶穌，不斷發掘祂宣講的福音真諦。

### 反省與行動：

- 我經耶穌召叫，成為基督徒。我的生活，真的由黑暗中掙脫，而行走在光明中嗎？
- 我可以怎麼幫助耶穌，在每天的生活中，召叫別的門徒來跟隨祂？



\*\*\* 天主教輔仁神學院 \*\*\*

## 溫馨提示：

已訂購新春美食同樂日預售食品的教友可於 2 月 7 日星期六早上 10-12 時在會議室提取。請攜同收據、環保袋、紙箱或手提冰箱用品。冰藏的食品請盡快放回冰櫃，糕品放在雪櫃內，而油炸食品則放在陰涼乾爽地方以保新鮮。如教友想加添購買多款各式賀年食品或限量製作的美食，例如：炸芋片、蛋散、角仔、豆板醬、XO 醬、麻辣牛腱、牛筋及牛肚等，請預備現金購買，售完即止。

## A gentle reminder:

Pre-ordered food items for the Chinese New Year Gala can be picked up on Saturday, February 7th, from 10 AM to noon in the conference room. Please bring your receipts, bags, boxes, coolers for picking up your items. It is recommended that frozen foods be stored in your freezer and various types of cakes be refrigerated as soon as possible. Also, keep fried foods in a cool, dry place to maintain freshness.

If you wish to purchase additional festive treats or limited-edition specialties, such as fried taro chips, crispy egg twists, Crispy sesame dumplings, chili bean sauce, XO sauce, mala beef shank, beef tendon, beef tripe etc., please bring cash. Items are available while supplies last.

## 堂區問卷調查

秦神父及堂區牧民議會衷心感謝各位教友參與早前的堂區問卷調查。我們非常感恩收到許多寶貴、真誠且具建設性的意見與建議。教友們的回饋充分展現了大家對堂區的關愛，以及對堂區在信仰培育、團體生活與服務使命上持續成長的熱切期望。本次問卷的結果為堂區未來的牧民方向提供了重要的指引。作為下一步，堂區正計劃於二月底舉行一場堂區大會 (Town Hall Meeting)，屆時將：簡介問卷調查的整體結果，聆聽教友的分享與回應，一同分辨優先事項及共同探討並確定具體的行動方向。有關堂區大會的日期、時間及形式，將於稍後另行公布。

## Parish survey

Father Qin and the Parish Pastoral Council (PPC) would like to extend our heartfelt thanks to all who took the time to participate in the recent parish survey. We are truly grateful for the many thoughtful insights, honest feedback, and meaningful suggestions that were shared. Your responses reflect a deep love for our parish and a sincere desire to see it continue to grow in faith, community, and service. The survey results have provided valuable guidance and encouragement. As a next step, the parish is planning to host a Town Hall Meeting toward the end of February. This gathering will provide an opportunity to: Share an overview of the survey results; Listen to parishioner reflections; Discern priorities together; Identify concrete action items for the future. More details about the date, time, and format of the Town Hall Meeting will be shared soon.

## 「聖方濟禧年」

教宗良十四世宣佈由 2026 年 1 月 10 日至 2027 年 1 月 10 日，定為「聖方濟禧年」。在此期間，邀請所有基督信友效法這位亞西西的聖人，成為聖善生活的典範，以及恆常而堅定的和平見證者。宗座赦罪院遵照教宗良十四世的意願，頒布法令，在聖方濟禧年期間，信徒可獲得全大赦。獲得全大赦的條件：(可為自己，或以代禱方式惠及已亡者) 妥辦告解聖事，使自己處於天主恩寵的狀態中 (可於前後八日內完成)；參與彌撒聖祭並恭領聖體；以朝聖方式前往世界各地任何一所方濟會會院教堂，或奉聖方濟之名的聖堂或敬禮場所，並在當地誦念《信經》以重宣信仰，重申自己的基督徒身分；誦念《天主經》，以重申藉著聖洗聖事所領受的天主子女的尊嚴；為教宗的意向祈禱，以重申自己歸屬於教會，而教會的基礎與可見的合一中心乃是羅馬主教(教宗)。有關聖方濟各特別禧年的詳情，請瀏覽網頁

<https://www.vaticannews.va/zht/vatican-city/news/2026-01/2026-year-saint-francis-indulgence-assisi.html>

## Year of Saint Francis

The special Jubilee Year of Saint Francis proclaimed by Pope Leo XIV will take place from 10 January 2026 to 10 January 2027. The Apostolic Penitentiary, in accordance with the will of Pope Leo XIV, has issued a Decree granting the faithful the plenary indulgence during the Year of Saint Francis, celebrated on the occasion of the 800th anniversary of the death of the Saint Francis of Assisi.

To obtain the plenary indulgence during the Year of Saint Francis, certain specific conditions indicated by the Church must be fulfilled: sacramental confession, Eucharistic Communion, certain prayers according to the intentions of the Pope, interior detachment from sin, and the performance of certain works, such as a pious pilgrimage to Franciscan churches, participation in Jubilee celebrations, prayer and meditation in the Franciscan spirit, as well as daily acts of charity and humility that express the spirituality of Saint Francis. For details of the special Jubilee Year of Saint Francis, please visit

<https://www.vaticannews.va/en/vatican-city/news/2026-01/year-saint-francis-indulgence-assisi.html>

## 祈禱宗會捐獻花金

祈禱宗會於2025年籌集共\$885.25之獻金，作為每月首星期六奉獻鮮花於聖母岩之用。堂區議會感謝一班長者的熱心奉獻。

## Prayers Group's flower donation

The Prayers Group has offered \$885.25 to our parish from their 2025 collection. Their donation is for the flowering arrangement at the Grotto of Mary on the first Saturday of every month. The Parish Council would like to thank the members of Prayer Group for their dedication.